

LINGUISSIMO

Le concours suisse d'écriture pour les jeunes



RAPPORT FINAL 2024



1. Le concours d'écriture LINGUISSIMO en bref

Le concours d'écriture LINGUISSIMO, organisé depuis 2008 par le Forum Helveticum, s'adresse aux jeunes entre 16 et 21 ans et, en particulier, aux classes du Secondaire II.

Pour participer au concours, les jeunes doivent composer deux textes, dans deux langues nationales différentes. Le premier texte doit s'inspirer du thème de l'édition en cours (édition 2024 : « Pourquoi pas ? ») et, si les auteurs et autrices le souhaitent, impliquer un lieu spécifique de Suisse (dans ce cas-là, le texte peut ensuite être localisé sur la carte interactive du concours – www.linguissimo.ch). Le deuxième texte, plus court, raconte une expérience personnelle en lien avec les langues étrangères ou le plurilinguisme.

Les auteurs et autrices des 30 contributions les plus créatives sont ensuite invité-e-s à participer à la finale, qui a lieu à tour de rôle dans une autre région linguistique (édition 2024 : Suisse italienne) et qui est consacrée à un genre littéraire ou à un type d'écriture particulier (édition 2024 : écriture humoristique). La finale met l'accent sur la rencontre et l'échange linguistique. Les finalistes participent d'abord à des ateliers organisés par quatre auteurs et autrices (ou spécialistes de la thématique) venant des différentes régions linguistiques du pays. Puis, ils et elles rédigent, en tandem avec un ou une jeune venant d'une autre région linguistique, un court récit bilingue ou plurilingue qu'ils et elles présentent au jury et aux autres participantes et participants. Les trois meilleurs tandems gagnent un voyage en commun en Suisse.

2. Calendrier de l'édition 2024

- Octobre 2023 : lancement du concours
- 31 janvier 2024 : date limite pour les inscriptions
- 15 février 2024 : date limite pour la soumission des contributions
- 5 mars 2024 : rencontre du jury national à Lenzburg
- 6 mars 2024 : envoi des invitations aux finalistes
- 1-2 juin 2024 : week-end de finale à Bellinzone
- 16-18 juillet 2024 : voyage pour les gagnantes et les gagnants

3. Participation

Lors de l'édition 2024, 307 jeunes se sont inscrit-e-s au concours et 217 d'entre eux/elles ont effectivement rendu leurs textes. 13 enseignantes et enseignants ont participé avec leurs classes, dont 8 pour la première fois. 11 cantons ont été représentés. La langue la plus fréquemment utilisée pour le premier texte (thème : « Pourquoi pas ? ») était le français (43%) ; puis viennent l'allemand (28%), l'italien (21%) et le romanche (8%).

	2024	2023	2022	2021	2020	2019	2018	2017	2016	2015
Inscriptions	307	440	351	385	273	290	264	206	100	83
Textes soumis	217	303	255	283	231	242	186	136	76	54
Classes participantes	13	19	16	13	11	17	13	10	n/v	n/v
Cantons représentés	11	16	19	20	18	19	14	15	12	7
% FR (langue du 1^{er} texte)	43%	63%	57%	45%	42%	27%	14%	18%	37%	2%
% DE (langue du 1^{er} texte)	28%	24%	36%	48%	35%	30%	35%	50%	22%	76%
% IT (langue du 1^{er} texte)	21%	9%	2%	4%	17%	39%	41%	25%	15%	20%
% RM (langue du 1^{er} texte)	8%	4%	5%	3%	6%	5%	10%	8%	25%	2%

4. Rencontre du jury national

Le 5 mars 2024, le jury s'est réuni à Lenzburg, au siège du Forum Helveticum, pour évaluer les contributions reçues. Il était composé de :

- Debora Bisignano, collaboratrice au tribunal de district de Zurich
- Viola Cadruvi, chroniqueuse
- Sarah Gaffino, traductrice
- Stephanie Granzeuer, collaboratrice à la Müllerhaus
- Marica Iannuzzi, enseignante Secondaire II
- Chasper Pult, romaniste et médiateur culturel
- Karin Rey, autrice et enseignante Secondaire I
- Cédric Weidmann, directeur de la *Aargauer Literaturhaus*

Lors de cette séance, les membres du jury ont eu la difficile tâche de sélectionner, parmi toutes les contributions reçues (plus de 200 !), les 30 textes les plus originaux et créatifs, tout en accordant également de l'importance à la qualité de la langue.

Les auteurs et autrices de ces textes ont ensuite été invité·e·s à participer à la finale.

5. Prix de classe

Les élèves d'Uta Richter – une enseignante qui participait cette année pour la 5^{ème} fois à LINGUISSIMO! – du Collège Rousseau de Genève (classes « 2ALDF07/08 » et « 3ALDF03/04/05 ») ont remporté, par tirage au sort, le prix de classe de CHF 500.-.



6. Finale

La finale de l'édition 2024 avait pour thème : « Fais-moi rire ! » Elle a eu lieu les 1^{er} et 2 juin 2024 à la Bibliothèque cantonale de Bellinzone. Les participantes et participants ont été accueilli·e·s par Stefano Vassere, directeur des bibliothèques cantonales et du système bibliothécaire tessinois (ainsi que membre du Comité directeur du Forum Helveticum), par Mauro Maffei, responsable du siège de Bellinzone, ainsi que par Paola Piffaretti, responsable des activités culturelles.



6.1. Ateliers sur l'humour

Pour se familiariser avec l'humour et, plus particulièrement, avec l'écriture humoristique et la mise en scène, les finalistes ont participé, le samedi en début d'après-midi, à des ateliers organisés par des humoristes venu-e-s des quatre régions linguistiques du pays : Blake Eduardo Carreno (Suisse romande), Sara Francesca Hermann (Suisse romanche), Jovana Nikic (Suisse alémanique) et Noce Nosedà (Suisse italienne).



6.2. Composition des sketches

Après avoir suivi les ateliers sur l'humour, les jeunes ont eu pour mission de composer, en tandem avec un ou une jeune venant d'une autre région linguistique, un sketch bilingue ou plurilingue. Durant cette phase de rédaction, qui s'est déroulée le samedi après-midi et le dimanche matin, les finalistes ont été encadré-e-s par les humoristes, qui leur ont donné de précieux conseils pour finaliser leurs compositions. Une fois les sketches terminés, les jeunes se sont exercé-e-s à les présenter.



6.3. Présentation des sketches

Le dimanche après-midi, les finalistes ont présenté leurs sketches devant les quatre humoristes, les autres participantes et participants, des enseignantes vaudoises et tessinoises ayant fait le déplacement... et même devant la télévision de la Suisse italienne (RSI) !



6.4. Délibérations et résultats

Le dimanche après-midi, les membres du jury, composé des quatre humoristes et de Marine Borel, responsable du projet LINGUISSIMO, ont, après s'être retiré-e-s pour délibérer, désigné les trois tandems gagnants. Il s'agit de :

- Lejs Aliti (SG) & Émilien Horisberger (VD)
- Jette Bohm (FR) & Vedrana Tanackovic (VD)
- Zéphyr Espinoza (VD) & Isabella Reiss (SG)

Même si seuls trois tandems ont pu, conformément au règlement du concours, être désignés vainqueurs, le jury a loué l'engagement de l'ensemble des participantes et des participants, leur originalité, leur jeu d'acteurs et d'actrices et, surtout, leur capacité à faire rire leur public !

Tous les textes de la finale 2024 sont disponibles sur le site www.linguissimo.ch (onglet « À propos », rubrique « Archives 2023/2024 »).



7. Le voyage

Les six gagnantes et gagnants de la finale ont remporté un voyage en commun en Suisse. Ils et elles ont pu choisir entre trois destinations : Neuchâtel, Lucerne et Locarno. C'est à l'unanimité qu'ils et elles ont décidé de retourner en Suisse italienne pour fêter leur victoire.

Quatre des six vainqueurs et vainqueuses ont ainsi passé 3 jours dans la belle ville de Locarno, du 16 au 18 juillet 2024. Durant leur séjour, il et elles ont notamment pris le funiculaire pour visiter l'église de Madonna del Sasso et le bateau pour se rendre sur la magnifique île de Brissago.



8. Communication auprès des enseignant·e·s, des associations et des institutions

Le lancement de l'édition 2024 a été annoncée aux enseignantes et aux enseignants ayant déjà participé par le passé au concours avec une ou plusieurs classes, aux associations et syndicats d'enseignantes et d'enseignants, aux partenaires du concours LINGUISSIMO (voir la liste des partenaires ci-dessous, point 12), aux partenaires du Forum Helveticum, aux associations de promotion des langues et des cultures romanches, italiennes, françaises et allemandes, aux responsables cantonaux des échanges pour le Secondaire II, aux Hautes Écoles Pédagogiques ainsi qu'aux bibliothèques des quatre régions linguistiques. En outre, toutes les enseignantes et tous les enseignants de romanche des écoles du Secondaire II des Grisons ont été contacté·e·s et la publicité a été renforcée en Suisse italienne (prise de contact avec toutes les écoles du Secondaire II, prise de contact avec les enseignantes et enseignants de langues, publicité à la radio, etc.).

9. Communiqués de presse

Le tableau suivant présente les communiqués de presse qui ont été publiés dans le cadre de l'édition 2024 du concours d'écriture LINGUISSIMO :

Date	Titre du communiqué de presse	Public-cible	Langues
07.11.2023	L'édition 2023/2024 de LINGUISSIMO est lancée !	Médias	F+D+I+R
28.05.2024	Humour et plurilinguisme au programme de la finale de LINGUISSIMO à Bellinzone	Médias	F+D+I+R
02.06.2024	LINGUISSIMO à Bellinzone : une finale pleine d'humour	Médias	F+D+I+R

10. Revue de presse

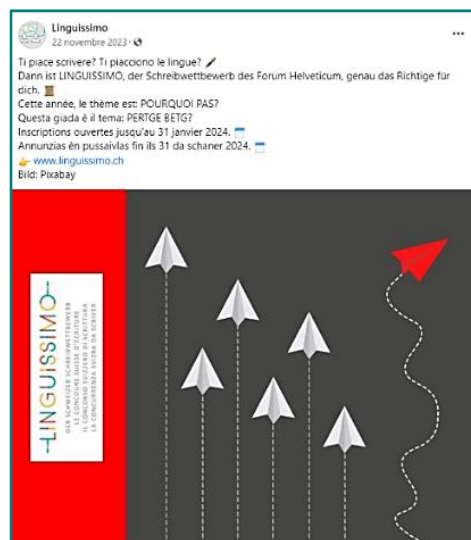
La présence de l'édition 2024 de LINGUISSIMO dans les médias est présentée dans le tableau suivant :

Média / institution	Datum	Titel	Sprache	Auflage
La Regione	08.11.2023	Linguissimo al via la 16esima	I	24'217
La Quotidiana	10.11.2023	Linguissimo: Nova ediziun concorrenza da scriver	R	3'443
La Pagina da Surmeir	16.11.2023	Linguissimo: Nova ediziun concorrenza da screiver	R	1'374
Rivista di Lugano	17.11.2023	Racconti che parlano quattro lingue	I	5'302
Bodensee Nachrichten	30.11.2023	Ausgabe 2023/24 von Linguissimo ist lanciert	D	19'637
Rete Uno	08.12.2023	Linguissimo	I	radio
Infoklick.ch	11.12.2023	«Warum nicht?» Sprachenwettbewerb Linguissimo	D	online
Kanton Zürich	12.12.2023	Linguissimo: Ein mehrsprachiger Schreibwettbewerb, der die Schweiz aus einem anderen Blickwinkel zeigt	D	online
Rete Uno	19.01.2024	Linguissimo entra nel vivo	I	radio
Keystone ATS	29.05.2024	Des jeunes vont tenter de faire de l'humour par-dessus les langues	F	---
La Regione	28.05.2024	Umore e plurilinguismo in finale a Linguissimo	I	23'237
La Quotidiana	30.05.2024	Umore e plurilinguista al final da Linguissimo	R	3'359
Keystone ATS	02.06.2024	Concours d'écriture : de l'humour par-dessus les langues	F	---
RSI	02.06.2024	Un Linguissimo da ridere	I	TV
Il Giornale del Ticino	03.06.2024	Linguissimo edizione 2024	I	online
République et canton de Genève	non daté	Concours Linguissimo : « Pourquoi pas ? »	F	online
Forum per l'italiano in Svizzera	non daté	Linguissimo 2023-2024	I	online
Kantonsschule Wattwil	non daté	KSW-Triumph am Schreibwettbewerb «Linguissimo» 2024	D	online
Lugano Eventi	non daté	Finale Linguissimo 2024	I	online

Kanton Solothurn	<i>non daté</i>	Linguissimo: Schreibwettbewerb über die Sprachgrenzen hinweg	D	online
Il Moesano	<i>non daté</i>	Concorso di scrittura LINGUISSIMO a Bellinzona: una finale piena di umorismo	I	online

11. Réseaux sociaux

Plus d'une centaine de *posts* ont été publiés entre octobre 2023 et août 2024 sur les comptes Facebook et Instagram de LINGUISSIMO ainsi que sur les comptes Facebook et X du Forum Helveticum (annonce du lancement de l'édition 2024, rappel des délais pour l'inscription et la soumission des textes, images d'inspiration, résumé de la finale, mise en ligne des textes des finalistes, récit du voyage au Tessin remporté par les gagnantes et les gagnants, etc.).



12. Partenaires

Les partenaires de LINGUISSIMO sont indiqués dans le tableau suivant :

Association pour la promotion de l'enseignement plurilingue en Suisse (APEPS)
Conférence des directrices et directeurs de gymnases suisses (CDGS)
Coscienza Svizzera
Formation Professionnelle Suisse (FPS)
Forum du Bilinguisme
friLingue
Giuventetgna Rumantscha
Haute école pédagogique de la Haute école spécialisée du nord-ouest de la Suisse (PH FHNW)
Infogiovani
Infoklick
Movetia
Organisation faitière des enseignants et enseignantes suisses (LCH)
Osservatorio linguistico della Svizzera italiana (OLSI)
Société suisse des professeurs de l'enseignement secondaire (SSPES)
Sprachkreis Deutsch

13. Finances

L'édition 2024 de LINGUISSIMO a pu compter sur le soutien de deux partenaires financiers de longue date : l'Office fédéral de la culture et la Fondation Oertli. En outre, l'édition 2024 a été soutenue financièrement par la République et Canton du Tessin (fonds Swisslos), par la Fondation pour la jeunesse Général Guisan, par la Bibliothèque cantonale de Bellinzone et par la ville de Bellinzone.

La Bibliothèque cantonale de Bellinzone a également mis ses locaux et son matériel à disposition durant le week-end de finale. En outre, des collaborateurs et collaboratrices de la bibliothèque – Mauro Maffei, responsable du siège de Bellinzone, et Paola Piffaretti, responsable des activités culturelles – ont aidé au bon déroulement des activités durant tout le week-end.

Malheureusement, malgré des efforts accrus dans la recherche de fonds, moins de soutiens financiers ont pu être obtenus que les années précédentes. Cette édition se termine donc avec un déficit de CHF 6694.-.

Le décompte final détaillé du projet se trouve à la fin du rapport (annexe I). Le Forum Helveticum se tient à disposition pour répondre à d'éventuelles questions.

14. Remerciements

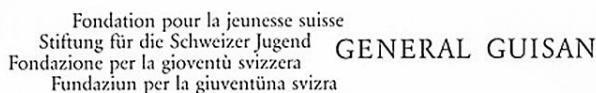
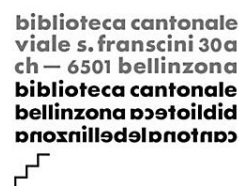
Le Forum Helveticum remercie l'Office fédéral de la culture, la Fondation Oertli, la République et Canton du Tessin (fonds Swisslos), la Fondation pour la jeunesse Général Guisan, la Bibliothèque cantonale de Bellinzone et la ville de Bellinzone pour leur soutien.

En outre, le Forum Helveticum remercie Isabelle Chassot (Conseillère aux États – FR) et Nicoletta Mariolini (Déléguée fédérale au plurilinguisme) pour leur parrainage de LINGUISSIMO.

Il remercie également les membres du Comité consultatif : Virginie Borel (directrice du Forum du bilinguisme), Eva Hirschi (journaliste indépendante), Chasper Pult (romaniste et médiateur culturel), Fabio Pusterla (poète, traducteur et critique littéraire) et Carole Sierro (coordinatrice intercantonale pour la formation – VS).

Enfin, il remercie les membres du jury : Debora Bisignano (collaboratrice au tribunal de district de Zurich), Viola Cadruvi (chroniqueuse), Sarah Gaffino (traductrice), Stephanie Granzeuer (collaboratrice à la Müllerhaus), Marica Iannuzzi (enseignante Secondaire II), Chasper Pult (romaniste et médiateur culturel), Karin Rey (autrice et enseignante Secondaire I) et Cédric Weidmann (directeur de la *Aargauer Literaturhaus*).

Avec le soutien de :



Annexe I – Budget et décompte final de LINGUISSIMO 2024

DESCRIPTION	BUDGET 2024	DÉPENSES 2024
CHARGES	CHF	CHF
PHASE I : PRÉPARATION		
Direction de projet	18750	18750
Soutien administratif	7000	7000
Infrastructure Lenzburg (bureau)	3000	3000
Rencontre du comité consultatif (transport et collation)	300	0
Travail de communication	4200	3240
Traductions	6000	4371
Site Internet (mises à jour)	2300	3075
Matériel de communication	1000	90
TOTAL PHASE I	42550	39526
PHASE II : SÉLECTION & FINALE		
Direction de projet	18750	18750
Soutien administratif	5700	5700
Honoraires et transport jury 1er tour (8 personnes)	4400	3687
Rencontre jury 1er tour (repas et collation)	500	360
Honoraires et transport expert-e-s finale (4 personnes)	6000	6120
Honoraires et transport équipe Forum Helveticum finale (3 personnes)	1200	1245
Frais de transports finalistes (30 personnes)	2000	1395
Nuitées (finalistes + expert-e-s + équipe)	2900	1918
Restauration (finalistes + expert-e-s + équipe)	2900	1971
Locaux finale et technique	2000	144
Programme cadre finale	1000	0
Transports sur place	400	0
Voyage gagnant-e-s + prix de classe	5000	2740
TOTAL PHASE II	52750	44030
Réserve	2700	0
TOTAL CHARGES	98000	83556
FINANCEMENT		
Institution		
Office fédéral de la culture		45000
Fondation Oertli		12000
Canton du Tessin (Fonds Swisslos)		10000
Fondation pour la jeunesse Suisse Général Guisan		4000
Bibliothèque cantonale de Bellinzone		4862
Ville de Bellinzone		1000
TOTAL FINANCEMENT		76862
SOLDE		-6694

Annexe II – Feedbacks d’enseignant·e-s, d’expert·e-s (humoristes) et de participant·e-s

<p>E N S E I G N A N T · E · S</p>	<p>Ausserordentlich schätze ich an LINGUISSIMO, dass Sie auf die Kreativität und Originalität der Texte einen grösseren Wert legen, als wir es in der Regel mit den schulischen Bewertungskriterien tun können. Nicht selten ist es daher vorgekommen, dass sich einige meiner Schüler*innen für das Finale qualifizieren konnten, die gern und gut eigene Ideen kommunizieren, aber mit leidigen Vokabellisten und Drillpattern eher auf Kriegsfuss stehen. Für diese Schüler*innen war LINGUISSIMO ein wunderbares, das Selbstbewusstsein stärkendes Aha-Erlebnis. Dafür bin ich sehr dankbar.</p>
	<p>Ganz herzlichen Dank für die riesengrosse Arbeit hinter dem Projekt! Meine drei Schützlinge sind strahlend und begeistert aus Bellinzona zurückgekommen!</p>
<p>E X P E R T · E · S</p>	<p>Merci encore une fois pour l’organisation impeccable de ce week-end à Bellinzona ! Vous faites un bon travail. Ed è molto valoroso.</p>
	<p>Merci beaucoup pour l’expérience formidable que j’ai vécue avec vous !</p>
	<p>Merci pour ce joli week-end de « travail ». J’ai eu beaucoup de plaisir à assister à tous ces échanges.</p>
<p>P A R T I C I P A N T · E · S</p>	<p>Merci encore pour cette superbe expérience !</p>
	<p>Ich möchte mich nochmals für dieses sehr spannende und auch lehrreiche Wochenende bedanken. Es hatte mich sehr positiv überrascht und ich fand, dass wir zwei sehr schöne Tage verbringen durften. Vielen Dank für die ganze Organisation, jedoch auch, dass ich teilnehmen durfte.</p>
	<p>Nous tenions à encore vous remercier pour ce magnifique moment passé à vos côtés. Ce fut un grand plaisir d’avoir eu la chance de participer à ce concours !</p>
	<p>Je vous remercie pour ce merveilleux week-end que vous avez rendu possible.</p>

Annexe III – résumé de la finale (RSI – Radiotelevisione Svizzera, 02.06.2024)

Un Linguissimo da ridere

C'erano ventidue giovani talenti alla finale del concorso che nel weekend si è tenuta a Bellinzona - Il loro compito? Conquistare la giuria con degli sketch plurilingue

40 minuti fa, RSI Info

“Fammi riderel!”. Era il tema della finale di Linguissimo, il concorso nazionale di scrittura organizzato dal Forum Helveticum, che si ha avuto luogo nel weekend a Bellinzona. Una finale a cui hanno preso parte ventidue giovani talenti da tutta la Svizzera.

Ai partecipanti è stato affidato il compito di comporre e poi mettere in scena uno sketch bilingue o plurilingue, a quattro mani. Una giuria quadrilingue ha poi selezionato gli autori delle proposte più divertenti e creative. I sei vincitori provengono dai cantoni Friburgo, San Gallo e Vaud.



Lingue e risate a confrontoll Quotidiano 02.06.2024, 19:00